



第三者操作授權書

THIRD PARTY AUTHORIZATION LETTER

賬戶號碼

Account No.

中文姓名 Chinese Name	英文姓名 English Name
身份證號碼 / 護照號碼 ID / Passport No.:	聯絡電話 Contact No.

本人/吾等特此授權下列「獲授權人資料表」內的人士（下稱「獲授權人」）代表本人/吾等名義於中國數字金融證券有限公司（中國數字金融）開立之賬戶。

I/We (the undersigned Client) hereby authorize the person (referred to hereunder as "Authorized Person") as described in the "Authorized Person Information Table", to operate on my/our behalf the account(s) maintained with CDFS in the name of me/us.

獲授權人資料 AUTHORIZED PERSON INFORMATION		
中文姓名 Chinese Name	英文姓名 English Name	
身份證號碼 / 護照號碼 ID / Passport No.	出生日期 Date of Birth (DD/MM/YYYY)	
住宅電話 Home Telephone No.	手提電話 Mobile Phone No.	電郵地址 Email Address
住址 Residential Address		
職業 Occupation	僱主名稱 Name of Employer	
獲授權人與客戶之關係 Relationship between The Authorized Person and Client		
授權原因 Authorization Reason		
獲授權人是否中國數字金融僱員或代理人？ Is the Authorized Person an employee or agent of CDFS ?		
<input type="checkbox"/> 否 (非委託賬戶) <input type="checkbox"/> 是 (委託賬戶) No(Non-Discretionary Account) Yes (Discretionary Account)		
獲授權人是否根據證券及期貨條例註冊之人士或受僱於任何根據證券及期貨條例註冊之持牌法團/註冊機構？ Is the Authorized Person a registered person under the Securities and Futures Ordinance or an employee of any licensed corporation /registered institution registered under the Securities and Futures Ordinance?		
<input type="checkbox"/> 否 No <input type="checkbox"/> 是 Yes 中央編號 CE No. _____		
授權指示(請於合適的方格內加「✓」) AUTHORIZATION INSTRUCTION (Please "✓" The Appropriate Box)		
<input type="checkbox"/> 指示中國數字金融從賬戶交付及提取、接收及接管以本人 / 吾等名義登記之證券或商品 to instruct CDFS to deliver and to withdraw, receive and take possession of securities or commodities registered in my/our name(s) from the Account		
<input type="checkbox"/> 指示中國數字金融從賬戶提取款項，以及接收中國數字金融向本人 / 吾等發出支票或直接存入本人 / 吾等名下之銀行戶口 To instruct CDFS to make payment of monies from the Account, and to receive and direct payments there from by way of cheque (s) payable to me/us or direct deposit into such bank account(s) in my/our name(s)		
<input type="checkbox"/> 就本人 / 吾等於任何其他經紀行或結算所設立之賬戶發出交收指示 to give settlement instructions in relation to my/our account maintained with any other brokerage house or firm or clearing house.		
<input type="checkbox"/> 將任何時候本人 / 吾等名下之任何證券或商品或款項從賬戶撥入本人 / 吾等於中國數字金融或中國數字金融之聯繫公司之其他賬戶及簽訂與該等過戶有關之任何必要文件 to transfer any securities or commodities or monies at any time standing in my/our name(s) from the Account to my/our other account(s) within CDFS or associated company(ies) of CDFS and to execute any document necessary for such transfer.		
<input type="checkbox"/> 獲授權人獲全面授權以其意願透過賬戶進行及以保證金或其他方式進行任何證券或商品或其他投資工具之買賣及交易 The Authorized Person is fully authorized to place order(s) on its own will to effect purchases and sales of, and to trade in any securities or commodities or other instruments, on margin or otherwise, through the Account		
特定條款及限制(如有 / 僅適用於委託賬戶) SPECIAL TERMS AND RESTRICTION(S) (If any / for Discretionary Account Only)		



客戶聲明

CLIENT DECLARATION

本人/吾等同意，中國數字金融有絕對酌情權，依賴及依從獲授權人發出的或看似由獲授權人發出的任何口頭、電話、書面指示及其他方式進行交易。本人/吾等亦同意，所有此等指示均須視作等同本人/吾等之指示，並對本人/吾等具有約束效力。

I/We agree that CDFS has absolute discretion, rely upon and act in accordance with any oral, telephone, written instructions or any other methods given or purported to be given by the Authorized Person(s) to CDFS. I/We also agree that any such instructions shall be deemed to be my/our instructions and shall be binding on me/us.

本人/吾等進一步同意對獲授權人之作為或不作為負全責，並就中國數字金融可能因此蒙受或承擔之損失或損害，作出全數彌償。

I/We further agree to be fully responsible for any acts or omissions of the Authorized Person(s) and we hereby keep CDFS fully indemnified against all losses or damages which CDFS may suffer or incur as a result of such acts or omissions.

本人/吾等聲明，本授權書生效日期為下述之客戶簽署日期，並直至該生效日期後的 3 月 31 日屆滿或中國數字金融收到本人/吾等撤銷本授權書之書面通知為止，以較早發生者為準，本授權書將繼續具有全面法律效力和作用。本人/吾等特此承諾，應中國數字金融在此段時間不時及在任何時候提出之要求，追認及確認獲授權人為及代本人/吾等發出或看似由獲授權人為及代本人/吾等發出之任何指示。

I/We declare that the authorization herein shall take effect from the date this Authorization Letter is signed and expires on 31st day of March after the date hereof or until a written notice of revoking this Authorization Letter has been received by CDFS from me/us, whichever is the earlier. I/We hereby undertake, upon demand of CDFS from time to time and at all times within such period of time, to ratify and confirm any instructions whatsoever given or purported to be given by the Authorized Person(s) for and on my/our behalf.

在本授權書有效期屆滿前 14 天，中國數字金融可向本人/吾等以書面方式發出續期通知，除非本人/吾等提出書面反對，本授權書在屆滿時將自動按相同條款及條件予以續期 12 個月。

The authority under this Authorization Letter shall be automatically renewed for a period of 12 months upon its expiry upon the same terms and conditions unless I/we inform CDFS in writing my/our objection to renewal. CDFS will send me/us a notice of renewal at least 14 days prior to the expiry of this Authorization Letter.

本人/吾等明白及同意，此第三者操作授權書受中華人民共和國香港特別行政區法律管轄，並根據其法律解釋。本授權書之中文及英文本如有任何歧義，概以英文本為準。

I/We understand and agree this Letter of Third Party Authorization to Operate Account is governed by and shall be construed in accordance with the laws of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China. In event that there is any inconsistency between the English and Chinese version of this Letter, the English version shall prevail.

風險披露聲明

RISK DISCLOSURE STATEMENT

這是一份**重要文件**。您應該明白，當您指派上述人士以您的獲授權人身份代辦事情，該名獲授權人士將成為您的代理人。您更應該明白此等授權會引致若干風險和法律後果，您應該預備承擔一切。

This is an **IMPORTANT** document. By appointing the person herein stated as your Authorized Person to act on your behalf, you should be aware that the person so authorized is acting as your agent. Such authorization gives rise to certain risks and legal consequences of which you should be aware and prepared to accept.

倘若您未知曉或不完全明白簽署本授權書之後果，請您**不要**簽署這份文件。您應該先就您在本文件下享有的權利、義務和補救方法，取得足夠的法律意見並澄清所有疑問之後，才簽署本文件。






Please **DO NOT** sign this letter of authorization if you have not been informed of or do not fully understand the consequences of signing this letter. You are advised to obtain competent legal advice on your rights, obligations and remedies under this letter and to clarify any doubts which you may have before signing on this letter.

備註

Note

- 中國數字金融只接受客戶授權同一位獲授權人操作客戶名下之所有中國數字金融帳戶
CDFS shall accept single, same person to be assigned by Client in operating all his/her/their account(s) maintained with CDFS.
- 如獲授權人非中國數字金融僱員或代理人，請隨授權書附上獲授權人之身份證或護照、及三個月內有效地址證明副本
If the Authorized Person is not an employee or agent of CDFS, A copy of the Authorized Person's Identity Card or Passport and the Address Proof within 3 months should be submitted together with this authorization letter.
- 見證人由本公司職員、香港證監會持牌代表或註冊人士或專業人士(如執業會計師、律師或公證人)見證
Witness should be staff of CDFS, Licensed Representative or Registered with SFC, professional person (such as public accountant, lawyer or notary public)



簽署 SIGNATURE		
個人或聯名帳戶第一持有人 Individual or Primary Joint Account Holder		聯名帳戶第二持有人 Secondary Joint Account Holder
<div></div> <div>名稱正楷 Print Name 日期 (日/月/年) Date (DD/MM/YYYY)</div>		<div></div> <div>名稱正楷 Print Name 日期 (日/月/年) Date (DD/MM/YYYY)</div>
獲授權人簽署 Signature of Authorized Person		見證人簽署 Signature of Witness
<div></div> <div>名稱正楷 Print Name 日期 (日/月/年) Date (DD/MM/YYYY)</div>		<div></div> <div>名稱正楷 Print Name 日期 (日/月/年) Date (DD/MM/YYYY)</div>
持牌人士聲明 DECLARATION BY LICENSED REPRESENTATIVE		
<p>本人聲明已經向上述客戶自行選擇的語言 (中文或英文) 清楚解釋授權帳戶條款及賦予管理帳戶權力之附加風險 ; 並且邀請客戶詳閱本授權書之條款及風險披露聲明、提出問題(如果客戶有需要)徵求獨立的意見。</p> <p>I declare that the contents including the terms of authority and the additional risks of giving discretionary powers to manager the Account have been fully explained to the abovenamed client in a language he/she understands (English/Chinese); and invite the Client to read, ask question about the terms of this Third-Party Authorization Letter and take independent advice if the Client wishes.</p> <p>持牌人簽署 Signature of Licensed Representative</p> <div></div> <div>名稱正楷 Print Name 中央編號 CE No.: 日期 (日/月/年) Date (DD/MM/YYYY)</div>		
本公司專用欄 FOR OFFICIAL USE ONLY		
Signature Verified By	Noted By	Approved By
Date:	Date:	Date:
Remark		